

Costumbres y diferencias

B1 • Pack 09 • Zvyky a zkušenosti • 1/6

Español	Česky / použití
la costumbre / la tradición	zvyk / tradice
la cultura / el origen	kultura / původ
la diferencia / la semejanza	rozdíl / podobnost
el horario / la puntualidad	časový rozvrh / dochvilnost
la norma / la regla	norma, pravidlo / pravidlo
el respeto / respetar	úcta / respektovat
adaptarse a algo	přizpůsobit se něčemu
acostumbrarse a algo	zvyknout si na něco
estar acostumbrado/a a	být na něco zvyklý/á
parecerse a / ser diferente de	podobat se / lišit se od
depender de la situación	záležet na situaci

Mluv o konkrétních lidech a situacích

En mi familia solemos comer juntos los domingos.

V mé rodině obvykle jíme společně v neděli.

Me estoy acostumbrando al horario del curso.

Zvykám si na rozvrh kurzu.

Proces a stav

Me acostumbro a cenar más tarde. Zvykám si večeřet později.

Estoy acostumbrada a cenar temprano. Jsem zvyklá večeřet brzy.

Po předložce a je zde infinitiv; acostumbrado se shoduje s osobou.

Pack trénuje dorozumění mezi lidmi. Příběhy jsou vymyšlené a neurčují pravidla pro všechny obyvatele žádné země. Odbornější slova jako estereotipo a generalización jsou níže označena jako tematické rozšíření.

Saludos y trato

B1 • Pack 09 • Oslovení a zdvořilost • 2/6

Español	Česky / použití
saludar / despedirse de alguien	pozdravit / rozloučit se s někým
dar la mano / un abrazo / un beso	podat ruku / obejmout / dát polibek
presentar a alguien	představit někoho
tratar de tú / de usted	tykat / vykat (jedné osobě)
el trato formal / informal	formální / neformální oslovení a jednání
educado/a / amable	zdvořilý/á / milý/á, ochotný/á
pedir permiso / dar las gracias	požádat o dovolu / poděkovat
interrumpir / escuchar	přerušit někoho / naslouchat
¿Puedo llamarte Ana?	Mohu ti říkat Ana?
¿Podemos hablar de tú?	Můžeme si tykat?
Prefiero saludar sin contacto.	Raději zdravím bez dotyku.

Vyber odpovídající tvary

¿Cómo te llamas? / ¿Cómo se llama usted?

¿Puedes ayudarme? / ¿Puede ayudarme?

Usted se pojí se třetí osobou slovesa. Výběr tykání a vykání závisí na prostředí, vztahu a místním úzu; nejistotu lze vyřešit otázkou.

Educado často znamená zdvořilý nebo dobře vychovaný, nikoli pouze vzdělaný. Saludar a alguien = pozdravit někoho; despedirse de alguien = rozloučit se s někým. Počet polibků ani způsob pozdravu nelze stanovit jako pravidlo pro celý španělsky mluvící svět.

Invitaciones y visitas

B1 • Pack 09 • Pozvání, čas a dohoda • 3/6

Español	Česky / použití
invitar a alguien a cenar	požvat někoho na večeři
aceptar / rechazar una invitación	přijmout / odmítnout pozvání
confirmar la hora / el lugar	potvrdit čas / místo
el anfitrión / la anfitriona	hostitel / hostitelka
el invitado / la invitada	požvaný host / požvaná hostka
llevar algo / ofrecer ayuda	něco přinést / nabídnout pomoc
avisar de un retraso	oznámit zpoždění
llegar a tiempo / llegar tarde	přijít včas / přijít pozdě
¿A qué hora llego?	V kolik mám přijít?
¿Quieres que lleve algo?	Chceš, abych něco přinesl/a?
Gracias por invitarme.	Děkuji za pozvání.
Lo siento, esta vez no puedo.	Mrzí mě to, tentokrát nemohu.

Pozvání a placení

Te invito a mi casa. Zvu tě k sobě domů.

Hoy te invito yo. Dnes tě zvu já; v situaci placení běžně nabízím, že zaplatím.

¿Pagamos cada uno lo suyo? Zaplatíme každý za sebe?

Z pouhého pozvání na setkání nemusí být jasné, kdo co platí; upřesni konkrétní dohodu.

A las ocho = v osm. Sobre las ocho = přibližně v osm; samo o sobě neurčuje přesné tolerované rozmezí.

¿A las ocho en punto o un poco más tarde? = Přesně v osm, nebo trochu později?

Comparar sin simplificar

B1 • Pack 09 • Popis a porovnání • 4/6

Español	Česky / použití
En mi familia solemos...	V mé rodině obvykle...
En el lugar donde vivo...	Tam, kde žiji...
En mi experiencia...	Podle mé zkušenosti...
Algunas personas prefieren...	Někteří lidé dávají přednost...
No todo el mundo...	Ne každý...
Depende de la persona.	Záleží na člověku.
Se parece a..., pero...	Podobá se to..., ale...
A diferencia de..., aquí...	Na rozdíl od... zde...
Me sorprendió que...	Překvapilo mě, že... (+ subjuntivo)
Me llamó la atención...	Zaujalo mě...
Todavía me estoy acostumbrando.	Stále si ještě zvykám.

Opři větu o vlastní zkušenost

En mi familia cenamos antes que en casa de Elena.

V mé rodině večeříme dříve než u Eleny.

Algunos compañeros prefieren hablar de usted.

Někteří spolužáci dávají přednost vykání.

No todo el mundo tiene las mismas costumbres.

Ne každý má stejné zvyky.

Rozšíření: el estereotipo = stereotyp; la generalización = zobecnění. Rozlišuj pozorování a úsudek: Llegó diez minutos tarde popisuje příchod; No respeta a nadie přidává hodnocení, které z jediné situace nevyplyvá. Po me sorprendió que následuje subjuntivo: Me sorprendió que llegara tan pronto (rozšíření B2); pro B1 lze říct Me sorprendió su llegada tan temprana.

Resolver un malentendido

B1 • Pack 09 • Zeptat se a vyjasnit • 5/6

Español	Česky / použití
el malentendido	nedorozumění
entender / interpretar	rozumět / vykládat si
aclarar / explicar	vyjasnit / vysvětlit
suponer / preguntar	předpokládat / zeptat se
¿Qué quieres decir con eso?	Co tím chceš říct?
¿Te refieres a la hora de llegada?	Myslíš tím čas příchodu?
No estoy seguro/a de haber entendido.	Nejsem si jistý/á, zda jsem pochopil/a.
Pensaba que era a las siete.	Myslel/a jsem, že je to v sedm.
Perdona, lo entendí mal.	Promiň, špatně jsem to pochopil/a.
No era mi intención molestarte.	Neměl/a jsem v úmyslu tě obtěžovat.
Entonces, quedamos a las ocho.	Takže jsme domluveni na osmou.

Tři kroky k domluvě

- 1. Pensaba que la cena era a las siete.** Popiš své pochopení.
- 2. ¿Te refieres a las ocho en punto?** Ověř význam.
- 3. Entonces, llegaré a las ocho y te avisaré si me retraso.** Potvrď další krok.

Pensaba que era... popisuje dřívější představu. Nemusíš hned hledat kulturní příčinu: chyba může být v přečteném čase, nejasné zprávě nebo individuální preferenci. No estoy seguro de haber entendido obsahuje složený infinitiv; jednodušší alternativa: No sé si lo he entendido bien.

Una cena, varias preguntas

B1 • Pack 09 • Původní čtení • 6/6

Cuando Klára llegó a una ciudad nueva para hacer un curso de español, compartió piso con Elena y Tomás. El primer viernes, Elena la invitó a cenar con unos amigos. Le dijo: «Ven sobre las ocho». Klára quería ayudar, así que llegó a las siete y media con un postre. Elena todavía estaba trabajando y no pudo abrirle inmediatamente. Más tarde, Klára explicó que había pensado que llegar antes sería una forma de ayudar. Elena le agradeció el detalle, pero le pidió que la próxima vez confirmara la hora antes de salir. Durante la cena, Tomás propuso llamarse por sus nombres y hablar de tú. Klára preguntó si eso también era adecuado con la profesora del curso. Elena respondió que lo mejor era preguntárselo a ella. Al volver a casa, Klára comprendió que no podía deducir las preferencias de todas las personas a partir de una sola cena. Al día siguiente, escribió a Elena para darle las gracias. También le preguntó qué quería decir exactamente con «sobre las ocho».

Otázky k příběhu

1. ¿Por qué llegó Klára antes de las ocho?
2. ¿Qué estaba haciendo Elena cuando llegó Klára?
3. ¿Qué consejo recibió sobre el trato con la profesora?
4. ¿Sabemos qué margen exacto significa sobre las ocho para Elena?

Od textu k vlastní zkušenosti

Popiš jednu situaci, kdy pomohla doplňující otázka. Uveď původní předpoklad, dotaz a výsledek. Může jít o vymyšlenou situaci.

Vlastní český výklad, původní příklady, příběh a úlohy. Orientace v cílech: Instituto Cervantes, Plan curricular, Objetivos generales B1-B2, sociální interakce a mezikulturní zkušenost; Saberes y comportamientos socioculturales. Nejde o převzaté pracovní listy. Ověřeno 25. 10. 2026.